

◎日本国とオーストリアとの間の貿易に関する交換公文

(略称) オーストリアとの貿易取極

昭和四十五年十二月二十三日 ウイーンで  
昭和四十五年十二月二十三日 効力発生  
昭和四十六年 一月 十三日 告示

(外務省告示第一六号)

目 次

ページ

オーストリア側書簡..... 七一

(1) 一九六六年の取極の一九七一年への適用..... 七一

(2) オーストリアの輸入品目表..... 七一

(3) 日本国の自由化及び全地域向け割当て..... 七一

(4) 対日ガット三十五条援用撤回問題に関する協議..... 七一

日本側書簡..... 七三

(日本国とオーストリアとの間の貿易に関する交換公文)

(オーストリア側書簡)

(訳文)

オーストリア側書簡  
書簡をもつて啓上いたします。本官は、オーストリア政府及び日本国政府の代表がウィーンにおいて最近行なつた会談に言及し、会談の結果到達した次の了解を確認する光榮を有します。

一九六六年の取極  
一年の取極  
適用  
の交換公文に盛られた取極の規定に基づいて引き続き規律される。

(2) 千九百七十一年一月一日以後は、次に掲げる品目が千九百七十年六月二十六日付けのオーストリア通商産業省発の書簡に附属する改訂された「千九百七十年のオーストリア輸入品目表」から削除される。

1	〇二〇一	10	六九一一
2	〇四〇五 A	11	ex 七三四〇 A
3	ex 三九〇三 A	12	ex 八二一四 B
4	ex 四〇一一	13	ex 八五一五 C 1
5	四八〇一 B	14	八五二一 A 四 B
6	四八〇三 B	15	ex 八五二一
7	五三一〇	16	ex 九〇一九 A 二
8	ex 五九〇七	17	九〇一九 B

(Austrian Letter)

Vienna, December 23rd, 1970

Sir,

I have the honour to refer to the discussions which have recently taken place in Vienna between the representatives of the Austrian and Japanese Governments and to confirm the following understanding reached as a result of the discussions:

(1) Until December 31st, 1971, the trade relations between Austria and Japan shall continue to be regulated on the basis of the provisions of the arrangement embodied in the letters exchanged on November 4th, 1966.

(2) As from the 1st January, 1971, the following items will be deleted from the revised "Austrian Import List 1970" attached to the letter from the Federal Ministry of Trade and Industry of Austria dated 26th June, 1970:

1)	02.02	10)	69.11
2)	04.05 A	11)	ex 73.40 A
3)	ex 39.03 A	12)	ex 82.14 B
4)	ex 40.11	13)	ex 85.15 C 1
5)	48.01 B	14)	85.21 A 4 B
6)	48.03 B	15)	ex 85.22
7)	53.10	16)	ex 90.19 A 2
8)	ex 59.07	17)	90.19 B

日本国  
の自由  
化及び  
全地域  
向け割  
当て

対日ガ  
ット三  
十五  
条援用  
撤回  
問題に  
関する  
協議

9 五九一〇

18

九四〇三A、B、D

(3) 日本国政府は、この書簡の有効期間中、オーストリアからの商品の輸入に対し、この書簡の日付の日における日本国の自由化及び全地域向け割当てのすべての利益並びにその後実施される日本国の自由化及び全地域向け割当てのすべての利益を与えることに同意する。

(4) オーストリア通商産業省は、対日ガット三十五条適用撤回問題に関してできる限りすみやかに日本国政府と協議するとに同意する。

本官は、貴官が前記のことを貴国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十年十二月二十三日にウィーンで

連邦通商産業省参事官

ジョセフ・マイスル

日本国大使館参事官 山戸 徹殿

9) 59.10

18)

94.03 A,B,D

(3) The Government of Japan will agree to accord to the importation of commodities from Austria all the benefits of its liberalization and of the global quotas existing on the date of the present letter as well as all the benefits of its liberalization and its global quotas which will be effective in the future during the period covered by this letter.

(4) The Federal Ministry of Trade and Industry of Austria agrees to discuss as soon as possible with the Japanese Government the problem of the withdrawal of application of the Article 35 of GATT towards Japan.

I shall be grateful, if you would confirm the foregoing on behalf of your Government.

Accept, Sir, the assurances of my high consideration.

(Signed) Josef MEISL

Ministerialrat  
Federal Ministry of  
Trade and Industry

Mr.  
Akira YAMATO  
Minister-Counselor  
Japanische Botschaft  
WIEN

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(オーストリア側書簡)

本官は、前記のことを本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十年十二月二十三日にウィーンで

日本国大使館参事官 山戸 徹

連邦通商産業省参事官

ジョセフ・マイスル 殿

(Japanese Letter)

Vienna, December 23rd, 1970

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"(Austrian Letter)"

I have further the honour to confirm the foregoing on behalf of my Government.

Accept, Sir, the assurances of my high consideration.

(Signed) Akira YAMATO  
Minister-Counselor  
Embassy of Japan  
in Austria

Dr. Josef MEISL  
Ministerialrat  
The Federal Ministry  
of Trade and Industry

(参考)

この取極は、一九六六年の貿易取極（昭和四十一年二国間条約集・条約集第一六五三号参照）が一九七一年一月一日から同年十二月三十一日までの一箇年間にについても適用されること及び「一九七〇年のオーストリア輸入品目表」の改訂等について定めたものである。